

Jer

Chapter 14

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ עַל-דְּבָרֵי הַבְּצֻרוֹת: 1
as-secas. assuntos-de sobre Yirmeyahu a YHWH palavra-de foi Que
[H1226](#) [H1697](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

A palavra do Senhor, que veio a Jeremias, acerca dos negocios da grande secca.

וַצִּיחַת לְאֶרֶץ קָדְרֵי אֲמָלְקוֹ וּשְׁעָרֶיהָ יְהוּדָה אֲבָלָה 2
e-clamor-de para-a-terra, enegrecem definham, e-seus-portões Yehudah, Lamenta
[H6682](#) [H0776](#) [H6937](#) [H0535](#) [H8179](#) [H3063](#) [H0056](#)
:עֲלָתָהּ יְרוּשָׁלַיִם
subiu. Yerushalayim
[H5927](#) [H3389](#)

Anda chorando Judah, e as suas portas estão enfraquecidas: andam de luto até ao chão, e o clamor de Jerusalem vae subindo.

וַאֲדָרִיָּהִם [צְעוּרִיהֶם] (צְעוּרִיהֶם) לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא- 3
enviaram E-seus-nobres [Qere: enviaram E-seus-nobres
[H3808](#) [H0935](#) [H4325](#) [H6810](#) [H6810](#) [H7971](#) [H0117](#)

וַחֲפּוּ מִצְּאוּ מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקִם בָּשׁוּ וְהִכְלִמוּ וַחֲפּוּ 4
e-cobriram e-humilharam-se envergonharam-se vazios; seus-vasos voltaram água; acharam
[H2645](#) [H3637](#) [H0954](#) [H7387](#) [H3627](#) [H7725](#) [H4325](#) [H4672](#)
:רֹאשָׁם
sua-cabeça.

E os seus mais illustres enviam os seus pequenos por agua; veem ás cavas, e não acham agua; voltam com os seus vasos vazios; envergonham-se e confundem-se, e cobrem as suas cabeças.

בְּעֵבוֹר הָאֲדָמָה הָיָה לֹא-כִי תָתָה כְּאֶרֶץ גֶּשֶׁם חֲפּוּ 4
na-terra; chuva houve não porque que-ficou-abatida, a-terra Por-causa-de
[H0776](#) [H1653](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2865](#) [H0127](#) [H5668](#)

בָּשׁוּ אֲכָרִים חֲפּוּ רֹאשָׁם: 5
envergonharam-se lavradores, cobriram sua-cabeça.
[H2645](#) [H0406](#) [H0954](#)

Por causa da terra que se fendeu, porque não ha chuva sobre a terra, os lavradores se envergonham e cobrem as suas cabeças.

כִּי גַם-אֵילָת בְּשָׂדֵה יִלְדָה וְעֵזוֹב לֹא-הָיָה דִשָּׁא: 5
Porque também cerva no-campo pariu e-abandonou, porque não havia relva.
[H1877](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3205](#) [H0365](#) [H1571](#)

Porque até as cervas no campo parem, e deixam seus filhos, porquanto não ha herva.

6
 וּפְרָאִים עָמְרוּ עַל-שָׁפִימַם שָׁאֲפוּ רוּחַ כַּתְגָּיִם כָּלוּ
 E-jumentos-selvagens postaram-se sobre alturas, aspiraram vento como-chacais; falharam
[H6501](#) [H5975](#) [H8205](#) [H7307](#) [H3615](#)

עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֵשֶׂב:
 seus-olhos porque não-há erva.
[H0369](#) [H6212](#)

E os jumentos montezes se põem nos lugares altos, sorvem o vento como os dragões, desfalecem os seus olhos, porquanto não ha herva.

7
 אִם-עֲוִיבוֹנוּ עָנוּ בְנוֹ יְהוָה עָשָׂה לְמַעַן שְׁמֵךְ
 Se nossas-iniquidades testificam contra-nós, age por-amor-de Teu-nome;
[H5771](#) [H3068](#) [H4616](#) [H8034](#)

כִּי-רָבוּ מְשׁוּבְתֵינוּ לָךְ חָטְאוּנוּ:
 porque multiplicaram-se nossas-apostasias, contra-Ti pecamos.
[H7231](#) [H4878](#) [H2398](#)

Ainda que as nossas maldades testificam contra nós, ó Senhor, obra por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti peccámos.

8
 מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוֹ בְּעֵת צָרָה לָמָּה תִהְיֶה
 Esperança-de Yisrael, seu-Salvador em-tempo-de angústia, serias
[H3478](#) [H3467](#) [H6256](#) [H4100](#) [H1961](#)

כִּגְרַם כְּאֶרֶץ נָטָה וּכְאֶרֶץ מוֹשִׁיעוֹ לְלַיִל:
 como-estrangeiro na-terra, e-come-viajante para-pernoitar?
[H1616](#) [H0776](#) [H0732](#) [H5186](#)

Ah! esperança de Israel, e Redemptor seu no tempo da angustia! porque serias como um estrangeiro na terra? e como o viandante que se retira a passar a noite?

9
 לָמָּה תִהְיֶה כְּאִישׁ נִדְהָם כְּגִבּוֹר לֹא-יֻכַל לְהוֹשִׁיעַ אֶתְּךָ
 Por-que serias como-homem atordoado, como-gibôr não pode para-salvar?
[H1961](#) [H4100](#) [H0376](#) [H1724](#) [H3808](#) [H1368](#) [H3201](#) [H3467](#)

בְּקֶרְבְּנוּ יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֵל-תִּנְחַנוּ:
 em-nosso-meio YHWH, e-Teu-nome sobre-nós é-chamado; não nos-abandones!
[H7130](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0408](#) [H3240](#)

Porque serias como homem caçado, como valoroso que não pode livrar? já tu estás no meio de nós, ó Senhor, e nós somos chamados pelo teu nome: não nos desampares.

10
 כֹּה-אָמַר יְהוָה לְעַם הַזֶּה כֵּן אֶחָבוּ לְנוֹעַ רַגְלֵיהֶם לֹא
 Assim diz Assim o-este: a-o-povo YHWH não seus-pés para-vaguear, amaram Assim
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2088](#) [H0157](#) [H5128](#) [H7272](#) [H3808](#)

חָשְׁבוּ וַיהוָה לֹא רָצָם עַתָּה יִזְכֵּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם:
 retiveram; e-YHWH não aceita-os; agora lembrará sua-iniquidade e-visitará seus-pecados.
[H2820](#) [H3068](#) [H3808](#) [H7521](#) [H6258](#) [H2142](#) [H5771](#)

ס
 §

Assim diz o Senhor, ácerca d'este povo: Pois que tanto amaram mover-se, e não retiveram os seus pés, por isso o Senhor se não agrada d'elles, mas agora se lembrará da sua maldade d'elles, e visitará os seus peccados.

11
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֵל-תִּתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה:
 E-disse YHWH a-mim: Não ores por o-povo o-este
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0408](#) [H6419](#) [H1157](#) [H2088](#)

ירושלם Yerushalayim H3389	בְּחֻצוֹת nas-ruas-de H2351	מְשֻׁלְכִים lançados H7993	יִהְיוּ serão H1961	לָהֶם a-eles H1992	נְבִיאִים profetizam H5012	הֵמָּה eles H1992	אֲשֶׁר- a-quem	וְהָעָם E-o-povo
נְשֵׁיהֶם suas-mulheres H0802	הֵמָּה eles H1992	לְחֻמָּה a-eles, H1992	מִקְבֵּר quem-enterre H6912	וְאִין e-não-haverá H0369	וְהִחָרַב e-a-espada, H2719	הָרָעַב a-fome H7458	וּמִפְנֵי de-diante-de H6440	וּבְנֵיהֶם e-seus-filhos H1323
		רַעָתָם: seu-mal. H0853	אֶת- (a)	עֲלֵיהֶם sobre-eles H8210	וְשִׁפְכְתִי e-derramarei H1323	וּבְנֵיהֶם e-suas-filhas; H1323		

E o povo a quem elles prophetizam será lançado nas ruas de Jerusalem, por causa da fome e da espada: e não haverá quem o enterre, tanto a elle, como a suas mulheres, e a seus filhos e a suas filhas: assim derramarei sobre elles a sua maldade.

וְיוֹמָם e-dia, H3119	לַיְלָה noite H3915	דִּמְעָה lágrima H1832	עֵינַי meus-olhos H3381	תִּדְרָגָה Descerão H2088	הַזֶּה a-esta: H1697	הַדְּבָר a-palavra H0853	אֶת- (a)	אֲלֵיהֶם a-eles H0413	וְאָמַרְתָּ E-dirás H0559
עַמִּי meu-povo, H1323	בַּת- filha-de H1330	בְּתוּלַת virgem-de H1330	נִשְׁבְּרָה foi-quebrantada H7665	גְּדוֹלָה grande H7667	שִׁבְרָה quebranto H7667	כִּי porque	תִּדְמִינָה cessarão; H1820	וְאֵל- e-não H0408	מִכָּה golpe H4347
						מְאֹד: muito. H3966	נִחְלָה incurável		

Portanto lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lagrimas de noite e de dia, e não cessem: porque a virgem, filha do meu povo, está quebrada de grande quebra, de chaga mui dolorosa.

וְהֵנָּה e-eis H2009	הָעִיר na-cidade, H0935	בְּאֶתְרִי entro H0935	וְאֵם e-se	חָרַב espada; H2719	חָלְלִי- traspassados-de	וְהֵנָּה e-eis H2009	הַשָּׂדֶה ao-campo, H3318	וַיֵּצְאוּ saíam H3318	אִם- Se
אֶרֶץ terra H0776	אֶל- para H0413	סָחְרוּ vagueiam H5503	כֹּהֵן sacerdote H3548	גַּם- também H1571	נְבִיאָה profeta H5030	גַּם- também H1571	כִּי- porque	רָעַב fome; H7458	תַּחֲלוּאֵי enfermos-de H8463
						וְלֹא e-não H3808	יָדְעוּ: conhecem. H3045		

Se eu saio ao campo, eis aqui os mortos á espada, e, se entro na cidade, eis aqui os enfermos de fome: e até os prophetas e os sacerdotes correram em roda na terra, e não sabem nada.

מִדּוּעַ Por-que H4069	נַפְשְׁךָ Tua-alma? H5315	וַנְעִלָהּ abominou H1602	בְּצִיּוֹן de-Tsion H6726	אִם- Ou	יְהוּדָה Yehudah? H3063	אֶת- (a)	מָאֵסְתָּ rejeitaste H0853	הִמָּאֵס Rejeitando
וּלְעֵת e-por-tempo-de H6256	טוֹב bem; H0369	וְאִין e-não-há H0369	לְשָׁלוֹם por-paz, H7965	קוֹה Esperando	מִרְפָּא cura? H4832	לְנוֹ para-nós	וְאִין e-não-há H0369	הִכִּיתָנוּ feriste-nos H5221
						מִרְפָּא cura, H4832	וְהֵנָּה e-eis H2009	בְּעַתָּה: terror. H1205

Porventura já de todo rejeitaste a Judah? ou aborrece a tua alma a Sião? porque nos feriste de tal modo que já não ha cura para nós? aguarda-se a paz, e nada ha de bem; e o tempo da cura, e eis aqui turbação.

20 יָדַעְנוּ יְהוָה רָשָׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ: Sabemos, YHWH, nossa-impiedade, iniquidade-de, nossos-pais, porque pecamos contra-Ti. [H3045](#) [H3068](#) [H7562](#) [H5771](#) [H0001](#) [H2398](#)

Ah, Senhor! conhecemos a nossa impiedade e a maldade de nossos paes; porque peccámos contra ti.

21 אֵל-תִּנְאַץ תִּנְאַץ לְמַעַן שְׁמֶךָ אֵל-תִּנְבֵּל תִּנְבֵּל כְּבוֹדְךָ אֵל-זָכַר זָכַר אֵל-תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אֲתָנוּ: Não lembra, não quebres tua-aliança conosco. [H0408](#) [H5006](#) [H4616](#) [H8034](#) [H0408](#) [H3519](#) [H3678](#)

Não nos rejeites por amor do teu nome; não abatas o throno da tua gloria: lembra-te, e não annules o teu concerto comnosco.

22 הֲיֵשׁ הֲיֵשׁ בְּתוֹכָם הַגּוֹיִם מַגְשָׁמִים וְאִם-הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רְבִיבִים? Há entre-vaidades-de as-nações fazedores-de-chuva? Ou os-céus darão chuvas? [H3426](#) [H1892](#) [H1652](#) [H8064](#) [H5414](#) [H7241](#)

הֲלֹא אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִקְוֶה-לְךָ כִּי-אַתָּה עָשִׂיתָ? Não és-Ele, YHWH nosso-Elohim? E-esperaremos em-Ti, porque Tu fizeste [H3808](#) [H1931](#) [H3068](#) [H0430](#)

אֵת-כָּל-אֵלֵּיהֶם: אַתָּה כָּל-אֵלֵּיהֶם: [H0428](#) [H3605](#) [H0853](#)

Porventura ha, entre as vaidades dos gentios, quem faça chover? ou podem os céus dar chuvas? não és tu aqulle, ó Senhor nosso Deus? portanto em ti esperaremos, pois tu fazes todas estas coisas.